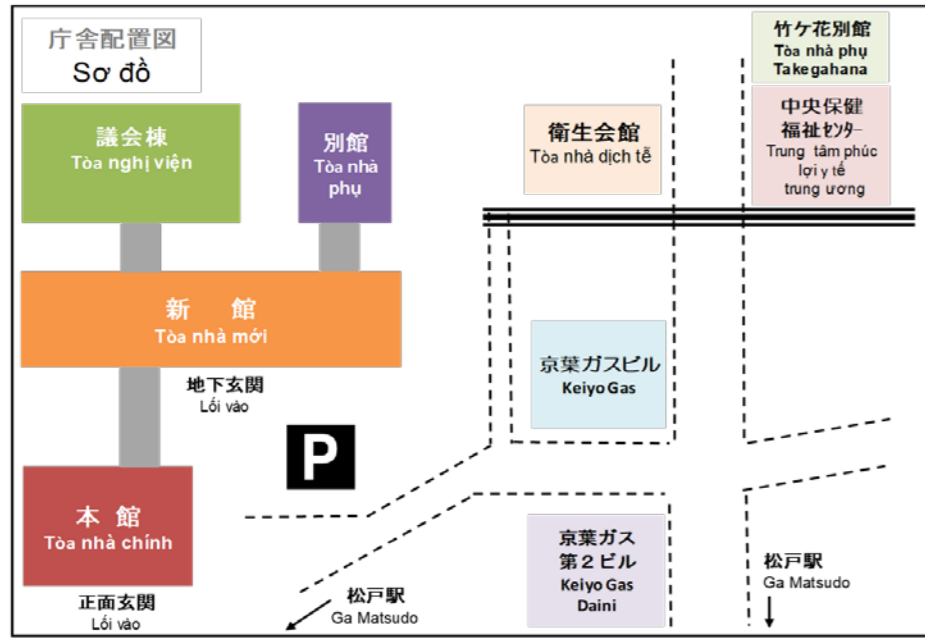


まつどしやくしよあんない (ばっすい)

〒271-8588 Matsudo-shi Nemoto 387-5
 TEL: 047-366-1111
 Giờ làm việc: T2 – T6 8:30-17:00
 Ngày nghỉ: T7, CN, quốc lễ & kỳ nghỉ lễ năm mới



Tòa nhà mới 新館	
9	Ban an toàn thị dân / 市民安全課 Ban hợp đồng / 契約課 Ban chính sách trẻ em / 子ども政策課 Văn phòng hỗ trợ tương lai trẻ em / 子どもの未来応援担当室 Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ / 子育て支援課 Văn phòng trợ cấp nhi đồng / 児童給付担当室 Ban quản lý kỹ thuật / 技術管理課
8	Ban chính sách nhà ở / 住宅政策課 Văn phòng đất ở / 宅地担当室 Văn phòng giải pháp nhà bỏ hoang / 空き家活用推進室 Ban chỉ đạo xây dựng / 建築指導課 Ban thanh tra xây dựng / 建築審査課 Ban kế hoạch đô thị / 都市計画課 Ban bảo trì và tân trang khu vực ga Matsudo / 松戸駅周辺整備振興課 Ban xây dựng trụ sở Tòa thị chính mới / 新庁舎整備課
7	Ban chăm sóc·giáo dục trẻ em / 保育課・幼児教育課 Văn phòng quản lý nhập trường mẫu giáo / 入所入園・保育運営担当室 Ban thanh tra / 監査委員事務局 Ban trẻ em thanh thiếu niên / 子どもわかもの課
6	Ban tài chính / 財政課 Ban quản lý tài sản / 財産活用課 Ban chính sách môi trường / 環境政策課 Ban bảo vệ môi trường / 環境保全課 Ban quản lý môi trường / 環境業務課 Ban xử lý chất thải / 廃棄物対策課 Ban quản lý cơ sở xử lý chất thải / 清掃施設整備課
5	Hội trường thị dân / 市民サロン Ban thư ký / 秘書課 Ban xúc tiến chính sách / 政策推進課 Ban truyền thông / 広報広聴課 Văn phòng nghiên cứu chính sách tổng hợp / 市政総合研究室
4	Ban hành chính / 総務課 Ban công nghệ thông tin / 情報政策課 Phòng phụ trách chiến lược số / デジタル戦略担当室 Ban nhân sự · Văn phòng Challenged Office Matsudo / 人事課・チャレンジドオフィスまつど Ban quản lý hành chính / 行政経営課
3	Ban hỗ trợ đời sống / 生活支援課 Ban phúc lợi người khuyết tật / 障害福祉課 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm khám hưu) / 国保年金課 (国民年金班)
2	Ban thu thuế / 収納課 Ban chế độ thuế / 税制課 Ban thuế thị dân / 市民税課 Phòng phụ trách phân tích thuế thành phố / 市税分析担当室 Ban thuế tài sản cố định / 固定資産税課
1	Ban thị dân / 市民課 Ban kế toán / 会計課 Ngân hàng · ATM / 銀行・ATM
B1	Phòng bảo vệ / 守衛室

Tòa nhà chính 本館	
3	Ban thị dân tự trị / 市民自治課 Phòng của Ban hỗ trợ đời sống / 生活支援課別室 Ban chính sách phúc lợi / 福祉政策課 Phòng phụ trách phúc lợi khu vực / 地域福祉担当室
2	Ban hành động nhanh / すぐやる課 Ban quản lý nợ / 債権管理課 Phòng y tế / 医務室 Góc tư vấn Ban truyền thông / 広報広聴課相談コーナー Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm khám sức khỏe) / 国保年金課 (健診班)
1	Quầy hướng dẫn / 総合案内 Phòng cho con bú / 授乳室 Thông tin việc làm / 無料職業紹介所 Phòng tư vấn sức khỏe / 市民健康相談室 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu · Văn phòng thu phí bảo hiểm / 国保年金課・収納担当室 Văn phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng thống nhất / 地域包括ケア推進課 Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi / 介護保険課 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm y tế cho người trên 75 tuổi) / 国保年金課 (後期高齢者医療班)
B1	Cửa hàng tiện lợi / 売店 Máy photo tính phí / 有料コピー

Tòa nhà dịch tễ 衛生会館	
1	Ban y tế khu vực / 地域医療課

Trung tâm phúc lợi y tế trung ương 中央保健福祉センター	
3	Ban chăm sóc sức khỏe / 健康推進課 Trung tâm trẻ em và gia đình / 子ども家庭センター Ban dịch tễ dự phòng / 予防衛生課
2	
1	Mother & Children's Health Office / 母子保健担当室

Tòa nhà phụ Takegahana 竹ヶ花別館	
5~6	Ban bảo trì kiến trúc / 建築保全課
4	Ban cây và hoa / みどりと花の課 Ban công viên / 公園緑地課
3	Ban xây dựng thành phố / 街づくり課
2	Ban chính sách giao thông / 交通政策課

Tòa nhà Keiyo Gas 京葉ガスビル	
6	Ban chỉ đạo học tập / 学習指導課 Phân phòng tài sản văn hóa bị chôn vùi / 埋蔵文化財分室 Ban thể thao / スポーツ課 Ban học sinh và nhi đồng / 児童生徒課
5	Ban tổng vụ giáo dục / 教育総務課 Ban nghiên cứu chính sách giáo dục / 教育政策研究課
4	Phòng phụ trách y tế trường học / 学校保健担当室 Ban học vụ / 学務課 Ban cơ sở vật chất trường học / 学校施設課 Ban tài vụ trường học / 学校財務課

Tòa nhà Keiyo Gas Daini 京葉ガス第2ビル	
6	Ban chính sách sức khỏe / 健康政策課 Văn phòng kiểm toán doanh nghiệp / 法人監査担当室
5	Ban tiêu dùng / 消費生活課 Trung tâm tiêu dùng / 消費生活センター Ban sáng tạo thịnh vượng / にぎわい創造課 Ban xúc tiến quốc tế / 国際推進課 Văn phòng phụ trách phát triển thể thao văn hóa / 文化スポーツ振興担当室
4	Ban nông nghiệp / 農政課 Ủy ban nông nghiệp / 農業委員会 Ban xúc tiến công thương / 商工振興課 Văn phòng phụ trách phát triển khu vực tập trung doanh nghiệp / 企業立地担当室

Tòa nhà phụ 別館	
4	Ban đường thủy / 河川清流課 Văn phòng tái cấu trúc cơ sở vật chất công cộng / 公共施設再編課 Ban chung sống khu vực / 地域共生課
3	Ban hệ thống nước thải / 下水道整備課 Ban quản lý hệ thống nước thải / 下水道経営課 Ban bảo trì hệ thống nước thải / 下水道維持課
2	Ban hành chính xây dựng / 建設総務課 Ban bảo trì đường / 道路維持課 Ban xây dựng đường / 道路建設課 Ban đất đai / 用地課
1	Ban quản lý văn thư / 文書管理課 Trung tâm dữ liệu hành chính / 行政資料センター Ban quản lý rủi ro / 危機管理課
B1	Phòng tập huấn / 研修室

Hướng dẫn dịch vụ hành chính -excerpts- しゃくしょぎょうむ あんない(ばっすい)

Tòa nhà chính 本館

Tầng	Nghiệp vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
3	■ Danh sách những người cần hỗ trợ sơ tán 避難行動要支援者名簿	Ban chính sách phúc lợi ふくせいさくか 福祉政策課	701-5272
	■ Quỹ hỗ trợ thiên tai / Hội Chữ thập Đỏ Nhật Bản / Tổ chức quyên góp từ thiện さいがみまいきん にほんせきじゅうしや きょうどほきん 災害見舞金 / 日本赤十字社・共同募金	Văn phòng phụ trách phúc lợi khu vực ちいきふくしたんどうしつ 地域福祉担当室	366-3019
	■ Sinh hoạt tổ dân phố / Đền chống tội phạm / Nhà sinh hoạt cộng đồng / Hỗ trợ các hoạt động của cư dân ちやうかい じちかい ぼうはんどう しみん しみんかつどうしえん 町会・自治会 / 防犯灯 / 市民センター / 市民活動支援	Ban thị dân tự trị しみんじちか 市民自治課	366-7318
2	■ Giải quyết những tình huống khẩn cấp しせい かん きんきゆうたいおう 市政に関する緊急対応	Ban hành động nhanh すぐやる課	366-7302
	■ Dịch vụ tư vấn cho cư dân người nước ngoài Sử dụng dịch vụ phiên dịch bằng thiết bị di động: 8 : 30—17 : 00 Hỗ trợ 13 ngôn ngữ. がいこくじんそうだん 外国人相談 【タブレット通訳機を利用した相談】8:30—17:00 ※13言語対応	Góc tư vấn Ban truyền thông こうほうこうちよみ 広報広聴課 そうだんこーな 相談コーナー	366-9151
1	■ Cấp sổ tay mẹ và bé ぼしけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付	Phòng tư vấn sức khỏe しみんけんこうそうだんしつ 市民健康相談室	366-1111 (Ext)7750
	■ Các thắc mắc liên quan đến bảo hiểm y tế quốc dân こくみんけんこうほけん かん 国民健康保険に関すること	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu こくほねんきん 国保年金課	712-0141
	■ Dịch vụ y tế cho người trên 75 tuổi こうきこうれいしやいりやうせいで 後期高齢者医療制度	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm y tế cho người trên 75 tuổi) こくほねんきん こうきこうれいしやいりやうせいでん 国保年金課(後期高齢者医療班)	712-0141
	■ Đăng ký bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi かいごほけん しんせい 介護保険の申請	Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi かいごほけん か 介護保険課	366-7370
	■ Sổ tay trường thọ ながいき手帳	Ban hỗ trợ người cao tuổi こうれいしやいしえんか 高齢者支援課	366-7346
	■ Tư vấn cho người cao tuổi こうれいしや そうごそだん 高齢者の総合相談	Văn phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng thống nhất ちいきほうかつ すいしんか 地域包括ケア推進課	366-7343

Tòa nhà phụ 別館

3	■ Phí nước thải げすいどうしやうりやう 下水道使用料	Ban quản lý hệ thống nước thải げすいどうしやうりやう 下水道経営課	366-7394
2	■ Đèn đường (bao gồm cả đèn chống tội phạm) / Lắp và bảo trì gương lồi どうろしょうめいとう ぼうはんどういがい 道路照明灯(防犯灯以外) / カブミラ設置・修繕	Ban bảo trì đường どうろいじか 道路維持課	366-7358
	■ Thắc mắc liên quan đến làm đường どうろこうじ かん とあ 道路工事に関する問い合わせ		
1	● Thông tin liên quan đến thảm họa và địa điểm lánh nạn ひなんばしょ さいがい かん じやうほう 避難場所 / 災害に関する情報	Ban quản lý rủi ro きき かんりか 危機管理課	366-7309

Tòa nhà phụ Takegahana 竹ヶ花別館 (竹ヶ花136-2)

4	■ Thắc mắc liên quan đến công viên こうえん かん 公園に関すること	Ban công viên こうえんよくちか 公園緑地課	366-7380
2	■ Thắc mắc liên quan đến chỗ để xe đạp ちやうりんじやう ほうち じてんしゃ 駐輪場・放置自転車	Ban chính sách giao thông こうつうせいさくか 交通政策課	366-7439

Tòa nhà mới 新館

Tầng	Nghiệp vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
9	■ Thắc mắc chung liên quan đến nuôi dạy con cái / "OYAKO DE HIROBA" (Khu vui chơi trong nhà)・Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy con / Trông trẻ sau giờ tan học (dành cho học sinh tiểu học) / Tư vấn việc làm cho cha mẹ đơn thân こそだ そうごあんない おやこ ひろば こそだ しえん 子育ての総合案内 / 親子DE広場・子育て支援センター / 放課後児童クラブ / ひとり親の就労支援	Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ こそだ しえんか 子育て支援課	366-7347
	■ Trợ cấp nhi đồng じどうてあて じどうふやうてあて 児童手当・児童扶養手当	Văn phòng trợ cấp nhi đồng じどうきゆうふたんどうしつ 児童給付担当室	366-3127
8	■ Tư vấn xây dựng けんちくそうだん 建築相談	Ban thanh tra xây dựng けんちくしんさか 建築審査課	366-6800
	■ Tư vấn, đăng ký phát triển đất ở たくちかいほつじやうどう じぜんきやうぎ きよかしせい 宅地開発事業等の事前協議・許可申請	Văn phòng đất ở たくちたんどうしつ 宅地担当室	366-7366
7	■ Đăng ký nhà trẻ và trường mẫu giáo はいしよ えん しんせい 保育所(園)の申請	Văn phòng quản lý nhập trường mẫu giáo にやうしよにやうえん たんどうしつ 入所入園担当室	366-7351
	■ Trợ cấp trường mẫu giáo tư nhân しりつやうちえんほじよきん 私立幼稚園補助金	Ban giáo dục trẻ em よじきやういっか 幼児教育課	701-5126
6	■ Cách vứt rác / Xử lý xác động vật nhỏ だ かつ たごたごたごつ したいしよ ごみの出し方 / 小型動物の死体処理	Ban quản lý môi trường かんきやうぎやうむか 環境業務課	0120-264-057
	■ Đăng ký chó nuôi いぬ とうろく 犬の登録	Ban bảo vệ môi trường かんきやうほぜんか 環境保全課	366-7336
5	■ Tư vấn các vấn đề liên quan đến ô nhiễm môi trường / Kiểm soát phóng xạ こうがいくじやうそうだん ぼうしやのうたいたきく かん 公害苦情相談 / 放射能対策に関すること	Ban bảo vệ môi trường かんきやうほぜんか 環境保全課	366-7337
	■ Đồ thất lạc trong phạm vi Tòa thị chính おと もの ちやうやない 落し物(庁舎内)	Ban quản lý tài sản ざいさんかつようか 財産活用課	366-7316
3	■ Thắc mắc liên quan đến website của thành phố ホームページに関すること	Ban truyền thông こうほうこうちよみか 広報広聴課	366-7320
	■ Tư vấn liên quan đến trợ cấp sinh hoạt せいかつほご かん そうだん 生活支援に関する相談	Ban trợ cấp sinh hoạt せいかつほご かん 生活支援課	366-7349
2	■ Tư vấn liên quan đến người khuyết tật しょうがいしゃ かん そうだん 障害者に 関する 相談	Ban phúc lợi người khuyết tật しょうがいふくしか 障害福祉課	366-7348
	■ Thắc mắc liên quan đến lương hưu こくみんねんきん かん 国民年金 に関する こと	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm lương hưu) こくみんねんきん かん ねんきん 国民年金課(国民年金班)	366-7352
1	■ Thắc mắc liên quan đến thuế tài sản cố định こていしきんぜい かん 固定資産税に関する こと	Ban thuế tài sản cố định こていしきんぜい かん 固定資産税課	366-7323
	■ Tư vấn liên quan đến nộp thuế thị dân しげい のうふそうだん 市税の納付相談	Ban thu thuế しげいのうか 収納課	366-7325
2	■ Khai thuế cư dân / Chứng nhận thuế cư dân しけんみんぜい しんこく じやうみんぜいしやうめい 住民民税の申告 / 住民税証明	Ban thuế thị dân しけんみんぜい かん 市民税課	366-7322
	■ Thuế cho xe ô tô hạng nhẹ / Cấp biển số cho xe máy けいじどうしゃぜい げんつき 軽自動車税 / 原付などのナンバー交付	Ban chế độ thuế ぜいせいか 税制課	366-7321
1	● Đăng ký con dấu / Hộ khẩu いんかんとうろく こせき 印鑑登録 / 戸籍	Ban thị dân しみんか 市民課	366-7340

Tòa nhà Keiyo Gas (Ủy ban giáo dục)

京葉ガスビル (教育委員会)

Tầng	Nghiệp vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
4	■ Đăng ký nhập học trường tiểu học, trường THCS, trường THPT do thành phố thành lập にやうがく しょうがっこう ちやうがっこう しりつこうこう 入学 (小学校・中学校・市立高校)	Ban học vụ がくむか 学務課	366-7457
	■ Thủ tục chuyển trường てんこう 転校		

Tòa nhà Keiyo Gas Daini

京葉ガス第2ビル

6	■ Hỗ trợ pni nam cứu, mat xa.../Hội gia đình tang quyển/Quỹ hỗ trợ người nhiễm phóng xạ はりきゆう・あんまとうしじゆつたじよせい・いぞくかい・ひぶくしやまいきん はり・きゆう・あん摩等施術費助成・遺族会・被爆者見舞金	Ban chính sách sức khỏe けんこせいさくか 健康政策課	704-0055
5	■ Tư vấn liên quan đến tiêu dùng しやうひせいかつそうだん 消費生活相談	Trung tâm tiêu dùng しやうひせいかつ 消費生活センター	365-6565
	■ Tư vấn liên quan đến du lịch, sáng tạo, chấn hưng thành phố まちなのにぎわい創出・観光に関する こと	Ban sáng tạo thịnh vượng にぎわい創出課	366-7327
4	■ Cung cấp thông tin cho cư dân người nước ngoài/Chung sống đa văn hóa/Giao lưu giữa các thành phố がいこくじんみん じやうほくいきやう たぶんか きやうせい とし かなうりやう 外国人市民への情報提供 / 多文化共生 / 都市間交流	Ban xúc tiến quốc tế こくさいすいしんか 国際推進課	710-2725
	■ Tư vấn việc làm và rèn luyện tay nghề しやうぎやうそうだん しょくぎやうくんれん 就業相談・職業訓練	Ban xúc tiến công thương しやうぎやうこうか 商工振興課	711-6377

Trung tâm phúc lợi y tế trung ương

ちやうおほほけんふくし

中央保健福祉センター

3	■ Tư vấn phúc lợi cho gia đình và trẻ em / Tư vấn phụ nữ/ Hỗ trợ y tế cho trẻ sinh non かていじどうそうだん ふじんそうだん みじゅくじやういりやう 家庭児童相談 / 婦人相談 / 未熟児養育医療	Trung tâm trẻ em và gia đình かてい 子ども家庭センター	366-3941
	■ Khám sức khỏe / Tiêm phòng けんこうしんさき 健康診査 / よぼうせしゆ 予防接種	Ban chăm sóc sức khỏe けんこうすいしんか 健康推進課	366-7487
	■ Tiêm phòng / Công viên vtnh hằng Shiroi よぼうせしゆ しろいせいちこうえん 予防接種 / 白井整地公園	Ban dịch tễ dự phòng よぼうせいせいしんか 予防衛生課	366-7483
1	■ Hỗ trợ điều trị vô sinh / Khám sức khỏe cho mẹ và bé けんこうそうだん いくじそうだん 健康相談 / 育児相談	Phòng sức khỏe bà mẹ trẻ em ぼしほけんたんどうしつ 母子保健担当室	366-5180

Tòa nhà dịch tễ 松戸市衛生会館

1	■ Hướng dẫn qua điện thoại giới thiệu bệnh viện làm việc vào buổi đêm và ngày nghỉ lễ.	Ban y tế khu vực	366-7771
	■ 夜間、休日急病救急電話案内	ちいきいりやうか 地域医療課	

■ Cảnh sát (Tội phạm / Tai nạn giao thông) **110**

■ Hỏa hoạn (Hỏa hoạn / Cấp cứu) **119**

■ Hướng dẫn qua điện thoại giới thiệu bệnh viện làm việc vào buổi đêm và ngày nghỉ lễ.
047-366-0010 (Tiếng Nhật)
 Ngày thường: 16:30-9:00 ngày hôm sau
 Thứ Bảy, Chủ nhật và ngày nghỉ lễ: 24/24

■ Dịch vụ phiên dịch hành chính **047-710-2725**, hoặc email mckokusai@city.matsudo.chiba.jp
 [Tiếng Anh] Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu 10:15-16:00
 [Tiếng Trung] Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm 10:15-16:00

